

Un encuentro en Argentina

E El primer aniversario de la muerte de la madre de Andrés Romero revela un secreto familiar guardado durante casi medio siglo. El protagonista y su hermana Luisa se dirigen a otro extremo del mundo, con el fin de conseguir consuelo y respuestas a sus múltiples preguntas.

PL W pierwszą rocznicę śmierci matki Andrésa Romero zostaje ujawniony sekret rodzinny skrywany przez prawie pół wieku. Bohater i jego siostra Luisa udają się na drugi koniec świata, aby znaleźć odpowiedzi na wiele pytań dotyczących rodzinnej historii.

D Am ersten Todestag von Andrés Romeros Mutter wird ein Familiengeheimnis enthüllt, das beinahe ein halbes Jahrhundert lang verborgen war. Der Held und seine Schwester Luisa begeben sich ans andere Ende der Welt, um Antworten auf die vielen Fragen zu finden, die die Familiengeschichte betreffen.

GB On the first anniversary of his mother's death Andrés Romero is told a family secret which had been kept quiet for almost half a century. The hero and his sister Luisa set off to the other end of the world to find the answer to the numerous questions regarding their family history.

Andrés Romero se encuentra en la estación de autobuses de Madrid¹, ya ha vuelto de Torrevieja². Un estado de melancolía domina su corazón y ánimo. Ha estado en Torrevieja, con motivo del aniversario de la muerte de su madre.

Murió hace un año, se encontraba muy bien, tan joven, alegre, y de repente un ataque de corazón.

“No somos nadie, la vida dura tres días, estamos aquí de paso”: son las frases que escuchó Andrés hace un año.

Ha vuelto a reencontrarse³ con su hermana Luisa después de un año, ella vive en Boston, está casada con Michael, que es norteamericano, tienen tres hijos.

Los últimos días han sido para Andrés muy emocionantes: interminables conversaciones con su padre, hermana, pero también con su tío Mateo, el hermano de su madre.

¹ Capital de España. Su área metropolitana cuenta con unos 6 millones de habitantes.

² Ciudad turística y costera de la provincia de Alicante.

³ Volverse a encontrar después de un tiempo.

Argentina, 16 de junio de 1963

Querida Teresa:

¿Cómo estás amor mío?

Ya he empezado a trabajar en la mina⁷,
el trabajo es duro y peligroso, pero no pagan mal.
Teresa de mi corazón, te necesito, te quiero tanto,
cada día más, no te puedo olvidar.
La vida sin ti no tiene sentido.

Siempre tuyo.

César Luís



- Mira estos poemas - dice Luisa.

**Tu sonrisa me falta,
no escucho tu corazón,
no huelo tu pelo,
no veo tus ojos.
¿Por qué no estás conmigo?**

- Mira este otro - indica con el dedo índice Luisa.

⁷ Lugar donde se extrae un mineral, por ejemplo: carbón, sal, hierro, etc.

El autocar está llegando a Bahía Blanca y de ahí tienen que coger otro autobús hasta Jacinto Aráuz, el aire acondicionado está al máximo³⁷. Luisa se ha puesto un jersey y ha empezado a toser³⁸, tiene problemas crónicos de garganta. Andrés mira casi durante todo el viaje por la ventanilla, ha hecho varias fotos, le está impresionando la interminable llanura³⁹ de la Pampa, por lo demás observa que las autopistas argentinas no son peores que las españolas.

Un autocar viejo y casi vacío los transporta a Jacinto Aráuz, un chico desde el principio los está mirando y finalmente les pregunta a dónde van y también de dónde vienen. A partir de ahí empieza una interesante conversación entre el pasajero y Andrés.

- Ustedes los gallegos⁴⁰ - dice el joven argentino.

- ¡Pero hombre⁴¹! Gallegos son los de Galicia, mi hermana y yo somos de Madrid. Madrid está en el centro de España y Galicia está en el noroeste - le dice Andrés sonriendo.

- Nosotros acá les decimos así.

- Claro que lo sé, estaba bromeando.

Los dos se ríen.

³⁷ Al máximo de su capacidad.

³⁸ Expulsar de manera ruidosa aire contenido en el aparato respiratorio.

³⁹ Extensión de terreno liso, llano sin montañas.

⁴⁰ Nombre que reciben coloquialmente los españoles en Argentina y en otros países de Hispanoamérica.

⁴¹ Forma coloquial de dirigirse a otra persona.

Responde a las preguntas.

1. ¿De quién era la cajita que enseña Luisa a Andrés?
2. ¿Qué es en tu opinión lo más valioso de ellas?
3. ¿Conocía el padre de Andrés personalmente a César Luis?
4. ¿Qué fecha tiene la correspondencia?

**Completa los huecos.
(Puede ser más de una palabra).**

1. Un empleado de la Embajada los archivos.
2. El empleado ha arreglado un con el Cónsul.
3. Luisa y Andrés piensan que César Luis
registrado en la Embajada de Argentina.
4. Laguna Larga está de Jacinto Aráuz.
5. Andres y Luisa durante la vuelta a casa en taxi están
.

ESPAÑOL

POLSKI

DEUTSCH

ENGLISH

1	1	1	1
de repente	nagle	plötzlich	suddenly
estar de paso	być przejazdem	auf der Durchreise sein	to be passing/travelling through
interminables	nieskończone, niekończące się	unendlich, ohne Ende	interminable
deshacer las maletas	rozpakowywać torby	Taschen auspacken	to unpack a bag
2	2	2	2
pasado mañana	pojutrze	übermorgen	the day after tomorrow
humilde	skromny	bescheiden	humble
3	3	3	3
la suciedad	brud	der Schmutz	dirt
emplear el día en recoger	wykorzystać dzień na odebrać	den Tag verwenden für abholen	to spend the day doing sth to pick up
4	4	4	4
la impaciencia	niecierpliwość	die Ungeduld	impatience
la voz ronca	szorstki głos	mit heiserer Stimme	a hoarse voice
faltar	brakować	fehlen	to lack
oler (yo huelo)	wąchać, pachnieć	riechen	to smell
el dedo índice	palec wskazujący	der Zeigefinger	index finger
hermoso	wspaniały	schön	beautiful/splendid
ocurrir	wpaść do głowy	einfallen	to occur/happen
hacer una suposición	tworzyć domysły	Vermutungen anstellen	to have a suspicion
enterarse	dowiedzieć się	erfahren	to find out about
rogar	błagać	flehen	to beg
un par de	kilka	ein paar	a few
5	5	5	5
dirigirse a el sótano	kierować się do piwnicy	sich zu wenden an der Keller	to direct oneself to basement/cellar
arreglar un encuentro	umówić się na spotkanie	sich zu einem Treffen verabreden	to arrange a meeting
aproximadamente	około	ungefähr	approximately
un archivo	archiwum	das Archiv	an archive
un matasellos	stempel pocztowy	der Poststempel	a postmark
mirar con detenimiento	patrzeć wnikliwie	reiflich schauen	to look hard/closely at
la portada de la postal	strona kartki pocztowej z obrazkiem	die Seite der Postkarte mit dem Bildchen	the picture side of a postcard
una mina	kopalnia	die Grube, die Zeche	pit/mine
una información valiosa	cenna informacja	eine wichtige Information	important information
un placer	przyjemność (z przyjemnością)	das Vergnügen (mit Vergnügen)	pleasure (with pleasure)
la búsqueda	poszukiwanie	die Suche	search
6	6	6	6
el trayecto	trasa	die Route	route
proponer	proponować	vorschlagen	to propose
7	7	7	7
estar en todo	mieć wszystko pod kontrolą	alles unter Kontrolle haben	to have everything under control
un detalle	szczegóły	das Detail	a detail
exagerar	przesadzać	übertreiben	to exaggerate
celoso	zazdrosny	eifersüchtig	jealous
una carcajada	gromki śmiech	das donnernde Gelächter	a guffaw
8	8	8	8
recoger los billetes	odebrać bilet	Karten abholen	to pick up tickets